

JŪSEIGE

GA GON CHO SE GAN
HIS-SHI MU JO DO
SHI GAN FU MAN ZOKU
SEI FU JO SHO GAKU

GA O MU RYO KO
FU I DAI SE SHU
FU SAI SHO BIN GU
SEI FU JO SHO GAKU

GA SHI JO BUTSU DO
MYO SHO CHO JIP-PO
KU KYO MI SHO MON
SEI FU JO SHO GAKU

RI YOKU JIN SHO NEN
JO E SHU BON GYO
SHI GU MU JO DO
I SHO TEN NIN SHI

JIN RIKI EN DAI KO
FU SHO MU SAI DO
SHO JO SAN KU MYO
KO SAI SHU YAKU NAN

KAI HI CHI E GEN
MES-SHI KON MO AN
HEI SOKU SHO AKU DO
TSU DATSU ZEN SHU MON

KO SO JO MAN ZOKU
I YO RO JIP-PO
NICHI GATSU SHU JU KI
TEN KO ON PU GEN

ISHU KAI HO ZO
KO SE KU DOKU HO
JO O DAI SHU CHU
SEP-PO SHI SHI KU

KU YO IS-SAI BUTSU
GU SOKU SHU TOKU HON
GAN E SHITSU JO MAN
TOKU I SAN GAI O

NYO BUTSU MU GE CHI
TSU DATSU MI FU SHO
GAN GA KU E RIKI
TO SHI SAI SHO SON

SHI GAN NYAK-KO KA
DAI SEN O KAN DO
KO KU SHO TEN NIN
TO U CHIN MYO KE

NAMANDABU
NAMANDABU
NAMANDABU
NAMANDABU
NAMANDABU
NAMANDABU

EKOKU

GAN NI SHII KU DO KU
BYO DO SE ISSAI
DO HON BO DAI SHIN
O JO U AN RA KOKU

JUSEIGE TRANSLATION

I establish the Vows unexcelled,
And reach the Highest Path, Bodhi
Were these Vows unfulfilled,
I would never attain Enlightenment.

I will be the greater provider
Throughout innumerable kalpas.
Should I fail to save all in need,
I would never attain Enlightenment.

Upon my attaining Enlightenment,
If my Name were not heard anywhere
In the ten quarters of the universe,
I would never attain Enlightenment.

Practicing the Holy Way – Selflessness,
Depth in right reflection and pure
wisdom,
Aspiring toward the highest path,
I will be the teacher of devas and men.

My wondrous power by its great light
Brightens the countless lands
throughout,
Removes the darkness of the three
defilements
And delivers all from suffering and pain.

Opening the eyes of Wisdom,
I will end this darkness of ignorance.
Blocking all paths of evil,
I will open the gate to Attainment.

Having attained Buddhahood untainted,
My august air shall illumine the ten
quarters.

The sun and the moon being outshone,
The celestial lights shall hide in shame.

I will open the Dharma-storehouse
And bestow upon all the treasures of my
virtues.

Constantly going among the masses.
I will preach the Dharma with a lion's
roar.

Paying homage to all the Buddhas,
I will be endowed with all virtues.
Vows and wisdom completely realized,
I will be master of the three worlds.

As Buddha's Wisdom unimpeded
Has no place its light cannot reach,
So my power of Merit and Wisdom
Shall be equal to the Honored One's.

If my Vows be certainly fulfilled,
May this whole universe quake.
And may the host of devas
Rain wondrous blossoms from the sky.